



藝術學習 從走入劇場開始

— 舞蹈篇 —
蒂摩爾古薪舞集
《bulabulay mun ?》

2024

5.1 (三) 10:30 / 14:30

5.2 (四) 10:30 / 14:30

臺中國家歌劇院 中劇院

演出長度 | 全長約60分鐘，無中場休息

主辦單位 | 國家表演藝術中心臺中國家歌劇院

演出單位 | 蒂摩爾古薪舞集

特別感謝 | 玉山文教基金會、NTT藝友會

主辦單位保留節目內容異動權



關於「藝起進劇場」

Let's go, 進劇場原來這麼有趣！

臺中國家歌劇院「藝起進劇場」是每年校外藝文活動盛事，提供師生專場，到訪劇場欣賞演出的體驗活動，從前導教學、現場演出與示範講解、到觀後討論三階段，設計一套欣賞藝文演出的整體學習經驗，讓學生以多元方式認識表演藝術。

2024年起「藝起進劇場」也歡迎家長一同參加，陪伴及認識孩子的校園活動與學習歷程，同時也提供家長親近藝文的機會。

今年「藝起進劇場—舞蹈篇」再度邀請「蒂摩爾古薪舞集」，演出作品《bulabulay mun?》是以1874年日本出兵攻打南部原住民部落的牡丹社事件為起點，透過舞者的身體語言，提供認識歷史事件的另一個視角，重啟一條思索路徑，並傳達族群團結的力量。

蒂摩爾古薪舞集透過獨特的編創及肢體語彙，帶領學生領略當代舞蹈身體美學，臺中國家歌劇院也期望藉此活動培養青年學子開放多元的學習能力，並啟發思考力、創造力及想像力。

前

前導影片及教師工作坊

介紹現代舞蹈及蒂摩爾身體語彙特色與風格，讓學生對現代舞有基礎的認識。

中

現場演出

現場示範演出及講解，帶領師生及家長欣賞舞作《bulabulay mun?》。

後

學習單

讓學生再次思考對劇場的理解及對現代舞蹈的認識。

蒂摩爾古薪舞集

Tjimur Dance Theatre

2006年創立，由路之·瑪迪霖擔任團長暨藝術總監，巴魯·瑪迪霖擔任舞蹈總監暨主要編創者，為臺灣首支以排灣族文化為主體性的當代全職舞團。

以排灣族地磨兒部落（屏東三地門）為根據地，堅持以古謠律動舞出當代，展現專屬排灣的身體符號，建立一套「蒂摩爾身體技巧」，突破舞者的身體慣性，成為臺灣獨樹一格的當代舞團之一。

創團至今，演出足跡遍及國內外，同時，舞團非常重視回到部落演出分享的機會，並長年力行推廣藝術教育及實踐在地文化產業與表演藝術合作的發展性。

團長暨藝術總監／路之·瑪迪霖

長年居住於部落，是地磨兒樂舞文化的傳承者、樂舞文化藝術的教學者、Tjimur身體技巧的研發者。2014年開創排灣族當代舞蹈教學系統，致力探索排灣族以歌入舞之呼吸方法，進而研發出排灣當代身體訓練，突破舞者使用身體慣性，持續開發潛能與極限。

2018年創辦「TJIMUR藝術生活節」並擔任策展人，開拓部落文化藝術與國際對話，並持續推動部落巡演、駐館計畫及藝文推廣活動等，活絡臺灣藝術的傳播與發展。

舞蹈總監暨編舞家／巴魯·瑪迪霖

2009年回到家鄉與姊姊路之·瑪迪霖一同承擔傳統文化學習與藝術分享之工作，擔任舞團舞蹈總監暨主要創作者，擅長重新架構舞蹈形式與音樂美學的想像，創作肢體源自排灣族傳統樂舞的身體律動，並在當代舞蹈身體訓練與部落文化間尋求和諧。

創團至今累積13支長篇作品，作品曾受邀赴歐、亞、美洲多國演出，包括墨西哥塞萬提斯國際藝術節、加拿大溫哥華國際舞蹈節及比利時番紅花藝術節等國際藝術節。2021年獲選為《PAR表演藝術》雜誌舞蹈類People of the Year年度人物。

演出作品簡介 《bulabulay mun?》

由蒂摩爾古薪舞集舞蹈總監巴魯·瑪迪霖編創的《bulabulay mun?》，以牡丹社事件為起點，演繹南排灣牡丹族人傳統歌謠與步伐，將牡丹的風、海都帶進劇場。

「bulabulay mun?」是南排灣族語「你好嗎？」之意。一句你好嗎？是向祖靈的問候、向現在住在牡丹的族人問候，甚至，向當時的日本人問候，他們都需要一個溫暖的聲音問候。

此時此刻，巴魯·瑪迪霖想要帶給觀眾力量：「我想要做一個讓大家感受到力量的作品，牽手，團結，不管在什麼時刻，團結可以帶給我們力量，這是我深深相信的。」

巴魯·瑪迪霖表示此作並非想重新詮釋歷史，單純以舞者的身體語言重啟一個路徑，幫助觀眾重新思索：「我們有多久沒有被真誠問候了？還有我們看待歷史的方式，未必一定要評論誰對誰錯，那不是百年後的我們可以置喙的！」

為了彰顯牡丹族人特色，舞團在作品呈現2首南排灣牡丹古調「e ne lja」及「saceqalj」，表演者不但得學會吟唱，還得學會牡丹族人特有舞步，從身體的律動中感受牡丹族人的氣息，尤其當海濤聲在舞台上洶湧展現時，時光彷彿回到了150年前的八瑤灣。

排灣當代肢體語彙：以歌入舞，以舞引歌

蒂摩爾古薪舞集從部落的生活與文化中歸納出排灣族傳統古謠與四步舞所導引「以歌入舞」、「以舞引歌」的聲線與身體關係，轉化發展以呼吸回應身體的身體律動技巧，是臺灣第一支以當代排灣族文化為主體性的舞團。

傳統古謠與四步舞經過當代舞蹈肢體的拆解與再塑造，長成了獨具一格、既內斂又富生命力的排灣族當代肢體語彙。在每一次創作發展的過程中，尋找不同時空背景下的文化與生命議題，以傳統身體解讀當代議題，透過排灣族的文化底蘊轉譯並創造排灣當代身體語彙。

牡丹古謠

歌詞提供／牡丹族人 王曉慧

e ne lja 古謠讚

e ne lja
sinevawdjan a nia qadi
tjaljumaza men a ljemingaw
(複誦) sinevawdjan a nia qadi
tjaljumaza men a ljemingaw

新保將是我們的族稱
我們在此要獻上我們的歌
新保將是我們的族稱
我們在此要獻上我們的歌

e ne lja
masi cuwai a kakudanan
tja kacuwau patje milng
(複誦) masi cuwai a kakudanan
tja kacuwau patje milng

從以前就保有優良傳統
我們要接續傳承下去直到永遠
從以前就保有優良傳統
我們要接續傳承下去直到永遠

e ne lja
nu a tima a tja nuitjen
sa neka nu na itjudjalan
(複誦) nu a tima a tja nuitjen
sa neka nu na itjudjalan

不論是誰
都不會有異議
不論是誰
都不會有異議

e ne lja
tjayavaw lja a mapuljat
tja kazalavaw a tjai sangas
(複誦) tjayavaw lja a mapuljat
tja kazalavaw a tjai sangas

讓我們一起同聲呼喊
讚美我們的祖先
讓我們一起同聲呼喊
讚美我們的祖先

e ne lja
maumalj a itjen aya
tja susuwau a igalju
(複誦) maumalj a itjen aya
tja susuwau a igalju

我們要依循傳統
讓我們好好地延續下去
我們要依循傳統
讓我們好好地延續下去

e ne lja
alevay a mapuljat
tua tja ramaljemaljeng
(複誦) alevay a mapuljat
tua tja ramaljemaljeng

讓我們歡心感恩
對我們的祖先（老人家）
讓我們歡心感恩
對我們的祖先（老人家）

saceqalj 輕鬆歡唱

i-sa-ce-qa-lju tja-ya-in. sa-tja u-se-lja-se-lja-ngi.

讓我們敞開心胸，一起來唱歌、跳舞！



e ne lja 古謠讚
<https://npacntt.tw/n14sVeyE>

演出創作暨製作團隊

團長暨藝術總監／路之・瑪迪霖

舞蹈總監暨編舞家／巴魯・瑪迪霖

藝術顧問／吳宗祐 Derjk Wu

排練指導暨演出者／楊淨皓、舞祖・達卜拉咎茲

演出者／江聖祥、王秋茹、蒙慈恩

服裝設計／巴魯・瑪迪霖

燈光設計暨技術統籌／李意舜

視覺影像設計／王鴻駿

音訊及視訊技術統籌／黃尉育

劇照攝影／巴卅席

前導影像拍攝／瘋狂家族

古謠教學／王曉慧、葉德生村長等牡丹部落族人

服裝製作／買碧雲、沙滔舞琉璃藝術空間

文字／翁禎霞

團務經理／邱書婷

《bulabulay mun ? 》委託製作／屏東縣政府

出品人／潘孟安

監製／吳明榮

副監製／李昀芳

製作監督／彭瑞珍

執行統籌／曹忠美

特別感謝

玉山文教基金會

NTT藝友會

屏東縣政府

牡丹鄉族人



NTT+ 探索學習
<https://npacntt.tw/n16xeera>



數位學苑
<https://npacntt.tw/n16syyue>